

## SAPEUR-POMPIER ET SAPEUSE-POMPIÈRE

Sécuriser – sauver – tenir – protéger – maîtriser,  
telle est la devise du Sapeur-pompier et de la Sapeuse-pomprière

### Mesures de défense contre les incendies

Du temps jadis, lors d'un incendie, l'alarme était donnée par un habitant faisant le guet ou par les cloches du village. Pour barrer le feu, certains priaient Sainte Barbe, patronne des pompiers, avec une profonde ferveur religieuse. Tandis que d'autres affrontaient l'extrême chaleur et l'opacité des fumées, en s'entraînant avec des seaux d'eau et de simples pompes afin d'éteindre le brasier.

À notre époque, les mesures de défense contre l'incendie et de secours ont bien évolué et elles incombent aux communes. Comme tout a un prix, cette obligation citoyenne s'accomplit soit par un service actif soit par le paiement d'une taxe d'exemption.

### Sapeur-pompier et sapeuse-pomprière (SP) – une vocation

Aux yeux de la société, le milieu des SP est mythique et très séduisant. Le recrutement est alors relativement facile mais la pérennisation difficile. En effet, sur 6 personnes engagées, après 3 ans, il en reste une seule. La recrue effectue une formation cantonale de base et continue qui se déroule sur 10 ans. Bien que l'univers des pompiers soit marqué par une forte hégémonie masculine, les femmes et les hommes sont traités sur un pied d'égalité. Les dames sont ainsi les bienvenues et l'effectif du Centre de Renfort d'Incendie et de Secours de Delémont (CRISD) en compte quatre.

La troupe d'intervention de Delémont est composée d'une soixantaine de miliciens dévoués et courageux qui mettent leur vie en péril pour sauver la communauté. Elle rassemble toute une panoplie de corps de métiers dont le savoir-faire apportera les connaissances cognitives, techniques et physiques durant l'intervention.

L'écart entre idéal et réalité est considérable. Cette vocation est avant tout viscérale. La moindre alarme déclenche le processus d'intervention immédiat. Pour servir cette noble cause, l'engagement inconditionnel du SP est indissociable du soutien de l'entourage familial et social.

### À la caserne

Le commandant, Didier Gisiger, et le chef matériel, Romain Veya, occupent les deux seuls postes permanents de la Caserne, sis rue Saint-Michel 10 à Delémont. Didier Gisiger assume deux fonctions: une communale, commandant du CRISD à 80 % (tâches administratives, d'interventions et d'organisation) et une cantonale, inspecteur d'arrondissement à l'Établissement cantonal d'assurance immobilière et de prévention-ECA à 20 % (tâches de contrôle, d'organisation, de fonctionnement et de l'efficacité des Services de défense contre l'incendie et de secours-SIS).

### De l'alarme à la caserne

Les appels au 118 et les alarmes automatiques sont réceptionnés par le centre de transmission des alarmes, qui mobilise le corps des SP approprié. Selon le type d'événement, l'opérateur lance une alarme via internet au service de piquet. Les téléphones et pagers avertissent les pompiers. Dans les minutes qui suivent, ils arrivent en civil à la caserne et se préparent à intervenir en tenue et avec tout le matériel de SP, sous les ordres d'un officier du service du CRISD. L'efficacité des interventions des SP est aussi garantie par les véhicules stationnés dans le hangar, lesquels sont adaptés au type d'opération à réaliser: véhicule de secours, de soutien, d'incendie, spécialisé, échelle, etc.

### De la mission au domicile

Dans l'imaginaire collectif, les pompiers sont des héros qui domptent le feu. Mais pas uniquement. Renforcé par des organismes partenaires tels que la police, les services de sauvetage sanitaires, divers services de l'état, ramoneurs, Colonne de secours de la Prévôté, etc., le CRISD a effectué 164 interventions en 2017. 37 concernaient le feu et les 127 autres les secours à des personnes malades, blessées, intoxiquées, ou coincées dans un ascenseur, les interventions lors d'accidents de la circulation, de pollution, d'inondation ou le déclenchement d'alarmes automatiques.

Une fois l'intervention terminée, tout le matériel, les équipements et les véhicules doivent être amenés au hangar, contrôlés et nettoyés pour être prêts à l'usage. L'adrénaline retombe enfin et chaque SP rentre chez soi. Quant à l'officier de service, il établira un rapport d'intervention à l'intention des diverses entités et pourvoira au versement d'une modique solde à chaque intervenant.

### La charge émotionnelle

Grâce à la formation continue, les pompiers sont entraînés à braver n'importe quel danger. Mais parfois, ils restent impuissants devant l'injustice; ils doivent faire face à la détresse humaine ou vivre la mort en direct. Lorsque la charge émotionnelle est trop forte, il est primordial de pouvoir évacuer le stress en se retrouvant dans un espace de parole, ou en appelant la cellule psychologique AJUSTE, dont fait partie Michael Werder (commandant et SP du SIS jurassien des Franches-Montagnes Ouest). Cela permet de favoriser le processus de récupération et de ressouder le groupe. Le stress post-traumatique n'est pas à sous-estimer, sans quoi il reste tapi dans l'ombre, prêt à ressurgir à n'importe quel moment et à se révéler dévastateur pour la santé psychologique.



© Frédéric Erismann, www.juraphoto.ch

### Les Jeunes sapeurs-pompiers (JSP)

Les enfants ont également leur place. Ils sont âgés de 8 à 17 ans et effectuent des exercices théoriques et pratiques afin d'acquiescer les notions du comportement à adopter en cas d'accident, de sauvetage et de lutte contre l'incendie. Les tout-petits sont très motivés, mais la vie plus volatile des ados ne permet pas de constituer un grand réservoir pour envisager de remplacer les pompiers expérimentés en fin de carrière. Lorsque la persévérance l'emporte, le ou la jeune intègre le cursus d'adulte.

### Activités complémentaires: amicale, Téléthon, musée et journal

Quatre membres du comité et le président, Sandro Lanterna, s'occupent de l'amicale des SP. Ils entretiennent les liens d'amitié entre les membres du SIS Delémont et programment diverses activités (jass, pique-nique, sorties).

Chaque année, l'amicale organise la récolte de fonds en faveur du Téléthon. Le 8 décembre de cette année, la 31<sup>e</sup> édition de cet événement caritatif aura lieu au hangar des pompiers avec démo de désincarcération, repas chaud et montée à l'échelle. L'ensemble des SP sera mobilisé pour cette manifestation. Leurs soldes et la collecte seront reversés au Téléthon.

Le sous-sol du CRISD abrite un petit musée qui rassemble toute une collection de matériel et d'équipements anciens utilisés par le passé par les pompiers de Delémont. L'entrée est libre le samedi matin, ainsi que lors de divers événements annuels. Il est aussi possible de le visiter sur réservation pour les groupes et les écoles (Alexandre Kaiser 078 825 20 00).

Le monde des pompiers s'est doté d'un journal qui couvre tout le territoire helvétique: 118-swissfire.ch. Michael Werder, responsable de la communication de la Société des SP du canton du Jura, est également le rédacteur en chef adjoint pour la partie francophone et italophone de cette revue mensuelle.

### Réforme en vue

L'ECA subventionne les équipements, le matériel et finance la formation. Elle souhaite réformer le système actuel et projette une unité par district jurassien. Selon le commandant du CRISD, les SP ne sont pas opposés à la réorganisation. Toutefois, il aurait fallu analyser les risques et définir l'organisation en avisant tous les partenaires. Ceci ayant été omis, la validation de la variante proposée par l'ECA suscite le plus grand mécontentement dans leurs rangs. Un groupe de travail sera désigné par les autorités cantonales afin de mettre en place la nouvelle structure et les résultats seront dévoilés dans les années à venir. Il reste donc une certaine inquiétude vis-à-vis du remodelage du SIS.

Les SP forment un corps soudé et « une grande famille » qui privilégie les liens de camaraderie et de solidarité. Voulez-vous rejoindre l'univers de ces acteurs indispensables aux situations d'urgences et partager l'engagement pour la sécurité et l'entraide mutuelle? Alors, appelez le 032 422 48 14 ou écrivez à info@crisd.ch.

En tout cas, les SP vous attendent nombreux à la Caserne pour le Téléthon du 8 décembre 2018!

Pimprenelle



© Frédéric Erismann, www.juraphoto.ch

**le CLUB**  
BCJ

**VOTRE PASSEPORT LOISIRS  
DANS LE JURA.**

[www.clubbcj.ch](http://www.clubbcj.ch)

en partenariat avec  
JURA  
TROIS-LACS  
DREI-SEEN-LAND  
BCJ

pharmacieplus  
cattin  
delémont

pharmacien indépendant  
pharmacien de famille

12 sept. Amélie Plume présente son dernier ouvrage, **Un voile de coton**. FARB.

16 sept. **Récital N.** Farine chef d'orchestre et pianiste, L. Renaud chanteuse-soprano. FARB.

19 sept. **Les taches du léopard et l'amour impossible de la Sirène**, par Marion Etienne. Bibliothèque des jeunes.

19 sept. **La voix de la forêt**, par Marion Etienne. Maison Wicka.

21, 22 sept. Cirque la Cie: **L'avis bidon**. Saint-Georges.

22 sept. **Théâtre Surmâles**, Compagnie Gérard Gérard. SAS.

22 sept. Patrimoine Suisse. **Le Clou rouge 2018**. Visite guidée d'un loft aménagé. Rue du Nord 18.

24-30 sept. **Delémont-Hollywood**. La Grange, Cinemont, Saint-Georges.

25 sept. **Contes du Jura**, par Les conteuses & conteurs du Jura. Musée jurassien.

26 sept. **Wax**, théâtre d'objet, tout public à partir de 3 ans. Saint-Georges.

27-28 sept. **Wake up and run**. Vieille Ville, gare.

28 sept. **Harlem Hot Seven**, jazz traditionnel. Cave à jazz.

28 sept. **L'érotisme à fleur de paume**. SAS.

29 sept. Fête du quarantième anniversaire du **Magasin du Monde** de Delémont. Halle du Château.

29 sept. **Brocante**. Vieille Ville.

3 oct. **Petit Bonhomme en papier carbone**. Histoire noire et salissante, théâtre d'objet, tout public dès 12 ans. Saint-Georges.

6 oct. **Baye Magatte Band**: la fête des 20 ans! Afro new music. Saint-Georges.

26 oct. **Markus Moser trio**, jazz contemporain. Cave à jazz.

26 et 27 oct. Le Temps des Cerises propose le Festival « **Clafoutis en scène** », chanson. SAS

26, 27 et 28 oct. **Thierry Meury**, « Il reste encore un peu de place », humour. Saint-Georges.

31 oct. **Foire de la Courge**. Rue de l'Hôpital.

31 oct. **Fête de la Citrouille**. Vieille Ville.

**Événements au SAS** les 15, 21, 22, 28, 29 septembre et les 6, 13, 19, 26, 27, 28 octobre.

**EXPOS** Jusqu'au 16 sept. **Denis Tcheskiss**, 48 femmes prix Nobel. Rue de la Constituante 4.

Jusqu'au 23 sept. **Claire Liengme**. FARB.

Jusqu'au 30 sept. **Jonas Hänggi**, photographies. Galerie Paul Bovée.

Du 8 sept. au 7 oct. **Esther-Lisette Ganz**. Artsenal.

Du 19 oct. au 18 nov. **Sylvie Müller**. Galerie P. Bovée.

Du 27 oct. au 25 nov. **Denis Tcheskiss**. Artsenal.

## LA CULTURE EN VIEILLE VILLE

**Bibliothèque des adultes**  
Rue de l'Hôpital 47, 032 421 97 70

**Bibliothèque des jeunes**  
Rue de Fer 13, 032 421 97 80

**CCRD**  
Saint-Georges, rte de Bâle 5, 032 422 50 22

**CJC-SAS**  
CP 442, Cour du Château, 079 744 13 73

**Cinéma La Grange**  
Rue des Granges 13, 032 422 11 29

**École de danse Meury Bertaïola**  
Rue de la Constituante 4, 032 422 95 09

**École Jurassienne et Conservatoire de Musique**  
La Promenade 6, 032 422 11 35

**Espace-jeunes ARTsenal**  
La Promenade 2, 032 421 92 57

**FARB**  
Rue de Fer 8, 032 423 45 85

**Ludothèque municipale**  
Rue des Granges 8, 032 421 97 85

**Magasin du monde**  
Rue du 23-Juin 34, 032 423 10 05

**Musée jurassien d'art et d'histoire**  
Rue du 23-Juin 52, 032 422 80 77

**Service Culture et Sports**  
Rue Pierre-Péquignat 7, 032 421 91 51

**Université populaire**  
Rue de l'Hôpital 40, 032 422 50 02

## AU MUSÉE JURASSIEN

**Derniers jours... jusqu'au 30 septembre**  
**Dans l'oeil d'Édouard**  
Les premières photographies de localités et de sites du Jura

Les plus anciennes photographies de localités et de sites du Jura s'exposent et sont revisitées par un photographe d'aujourd'hui. Les derniers rendez-vous:

11 sept., 20h: **Projet de l'Océanum**, conférence d'Olivier Pagan, directeur du jardin zoologique de Bâle. Org. S.J.É., section de Bâle.

12 et 26 sept., 20h: **Visite de l'exposition en compagnie du photographe Pierre Montavon**

16 sept., 15h: **Visite guidée** de l'exposition.

18 sept., 20h: **Histoire du calotype ou de la photographie sur papier**, conférence de Christophe Brandt, dir. de l'Institut suisse pour la conservation de la photographie.

22 sept., 11h: **Apprendre à tout âge: université populaire, expositions en entreprises et autres inventions de la démocratie culturelle dans l'arc jurassien (1960-1970)**, conférence de l'historien Matthieu Gillibert. Org. S.J.É., cercle d'études historiques.

L'exposition et ces événements sont mis sur pied dans le cadre des festivités organisées autour du 171<sup>e</sup> anniversaire de la Société jurassienne d'Émulation (www.sje.ch).



**Dans l'exposition permanente**  
**Pitch Comment - Impertinences**

Le dessinateur de presse et bédéiste **Pitch Comment** a glissé quelques regards dessinés et impertinents dans l'exposition permanente du musée. **Pour les enfants**: une énigme est à résoudre le long du parcours.

**Dès le 3 novembre**  
**L'argent... fait-il le bonheur?**

Une exposition qui invite le public à interroger la notion d'argent, un thème central de notre quotidien.

Quelle valeur accordons-nous à l'argent? Quel prix sommes-nous prêts à payer pour en avoir? Est-il réparti équitablement? Quel est le lien entre le prix et la valeur des objets qui nous entourent? Et au musée? Donnés, déposés ou achetés: l'occasion d'approcher la notion de valeur à travers quelques histoires d'objets conservés au musée.

Une exposition du Stäpferhaus de Lenzburg, adaptée par le Musée jurassien d'art et d'histoire. Ce projet reprend une partie des contenus de l'exposition « Geld. Jenseits von Gut und Böse » présenté de 2014 à 2016 à Lenzburg.



Vue de l'exposition « Dans l'oeil d'Édouard »

**Tous les détails sous:** [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch) Musée jurassien d'art et d'histoire - Rue du 23-Juin 52 - 2800 Delémont  
032 422 80 77 - contact@mjah.ch - Ma-Ve 14h-17h - Sa-Di 11h-18h

## JOUR DE FÊTE

C'était la journée des Cinq marchés, ce 18.8.18. On faisait des allers-retours entre le Marché hebdomadaire, rue de l'Hôpital, et la Foire de la Rentrée, rue du 23-Juin. À la rue de Fer, la Bibliothèque des jeunes bradait des bouquins. À la rue des Granges, la Ludothèque troquait des jouets. La rue du Marché s'ouvrait sur la Brocante. Les terrasses étaient bondées. L'orgue de barbarie de Claudine Beuret et Marianne Studer encourageait les petits ânes conduits par Jacques Bourcard. En fin de matinée Romain Bürki offrait gracieusement boissons et plats garnis. Tous étaient heureux d'apprendre qu'il reprenait à son compte le Mini-Marché, alors qu'on croyait celui-ci vendu à une chaîne zurichoise. En fin d'après-midi, Marie-Claire Grimm, tout sourire, fêtait ses quarante ans, ou plutôt les quarante ans de l'Association Vieille Ville, qu'elle préside. L'Association faisait

asseoir tous les passants à son traditionnel pique-nique, offrant taboulé et verre de l'amitié, offrant aussi les airs d'accordéon de David Lehmann, offrant le spectacle d'un enfant de la cité devenu beau professionnel, le clown Chico, réjouissant petits et grands. Dans le cadre insolite mais joliment décoré de la Porte au Loup, Rinaldo Lima et Lucia Almeida créaient un premier Festival de blues. Le soir venu, le groupe musical ULM charmait le bon public de la Cour du Château, avant que débute le film de l'Open Air. La Vieille Ville a été célébrée comme elle le mérite, sous un bon soleil estival, dans un calme état de grâce et une douce effervescence. Elle n'avait jamais vécu une telle journée. Elle en vivra d'autres, tout aussi belles.

Jean-Louis Rais

## À PROPOS DU SECRET

Un jour, mon enfant m'annonce qu'il a attrapé sept verrues plantaires et la marche est devenue douloureuse! Je file en pharmacie et je rentre avec un traitement kératolytique qui agit par desquamation des couches superficielles de la peau.

J'applique le produit scrupuleusement sur les excroissances cutanées mais, après plusieurs mois, la peau est méchamment rongée, les verrues sont tenaces et elles semblent n'avoir aucune envie d'être délogées. Les plaintes de plus en plus pressantes de mon gamin m'incitent à trouver une solution urgente.

Dépitée, je reste songeuse. Une intervention ancestrale et très jurassienne me vient à l'esprit. Les « faiseurs de secret » ont le don de guérir ou de soulager par la prière un bon nombre de maladies et de blessures telles que brûlures, aphtes, verrues, angines et maux de tête, mais aussi certains troubles psychologiques. Je me suis laissée dire que même les foyers et les hôpitaux suisses ont parfois recours à leurs services.

Et pourquoi pas? Formules magiques, prières, énergie positive ou effet placebo, peu importe. En trois clics de souris, j'obtiens la liste des faiseurs de secret. Je constate alors que cette pratique mystérieuse a su intégrer la modernité par une application pour smartphone. Je téléphone à un monsieur de Buix, choisi au hasard. Il s'enquiert uniquement du nom, prénom et lieu de domicile du bambin. Il ajoute que, sans résultat, la formule sera à renouveler après 30 jours. Nous convenons d'un nouveau rendez-vous téléphonique, quelle que soit l'évolution.

La brève connexion s'étant établie à distance, j'étais d'autant plus curieuse. J'allais enfin découvrir si ce savoir précieux, aux célèbres vertus miraculeuses, transmis traditionnellement dans le cercle familial, était une alternative rationnelle et valable à l'inefficacité du produit pharmaceutique.

Après quelques semaines, stupéfaite et enchantée, j'ai dû admettre que le secret a eu raison des sept vilaines verrues. Et c'est avec reconnaissance que j'ai envoyé une petite attention à la généreuse personne qui a offert son temps de prière pour soigner mon enfant.

Pimprenelle



**N°10**  
DESIGN & ACCESSOIRES - IDÉES CADEAUX  
NUMERO 10 - Andrée Rais - 076 392 84 67  
Préfecture 10 - 2800 Delémont

**SED**  
Société d'embellissement  
S'adresser à: SED case postale 2207 2800 Delémont  
Visite sur rendez-vous

**EXPOSITION DU 1<sup>er</sup> JUIN AU 30 SEPTEMBRE 2018**  
Dans **l'oeil d'Édouard**  
Les premières photographies de localités et de sites du Jura  
**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE**  
www.mjah.ch - www.sje.ch DELÉMONT

**La Cigogne**  
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie  
Spécialités italiennes / Repas d'entreprises  
Menu du jour  
Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont  
032 422 14 83  
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

4 annonces en gris dans cette case c'est  
**159.- tous les 3 mois**  
pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.  
TVA non comprise

**LAURENT INTERIEURS**  
Rue des Moulins 5  
- RIDEAUX  
- REVÊTEMENTS DE SOL  
- LITERIE  
- DÉCORATION

**HÔTEL DU BOEUF**  
Famille Ludwig  
2800 Delémont  
032 422 16 91  
AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE  
Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

**cinéma la grange**  
Rue des Granges 13 Delémont  
Tél. 032 422 11 29  
info@cinelagrang.ch  
www.cinelagrang.ch

4 annonces en couleur dans cette case c'est  
**198.- tous les 3 mois**  
pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.  
TVA non comprise

• Génie civil  
• Déconstruction  
• Transport  
• Lavage de routes  
• Nettoyage de canalisations  
• Vidange de fosses  
• Service de bennes  
• Centre de tri  
**G. GOBAT SA**  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 17 70  
info@gobatsa.ch

**NEW RISCHE DELEMONT**  
[LA NEW BAYERISCHE]  
Ouvert 7j/7  
Animations tous les vendredis et samedis  
Grillades en été  
Salle fumeurs  
Place Roland Béguelin 5  
Tél. 032 422 17 88  
lanewbayerische@bluewin.ch

**Votre librairie-papeterie au cœur de la ville...**  
**PAGE d'encre**  
Rue des Bats 2800 Delémont  
032 423 23 63 www.page-d-encre.ch



## NATHALIE FLEURY

### CONSERVATRICE DU MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE

#### Nathalie Fleury et le lien social

Nathalie Fleury est née le 29.12.1970 à Delémont d'un père suisse et d'une maman espagnole. Son père Pierre est restaurateur et, fréquemment, Nathalie soutient ses parents à l'Auberge du Chasseur. Lors des coups de feu, le service doit être impeccable, il faut agir vite et efficacement. Avec tact et sourire, elle apprend à maîtriser le stress de l'urgence et à établir un contact cordial constant avec la clientèle. Ce lien social ne la lâchera plus et guidera grandement son existence.

Elle effectue sa scolarité à Delémont et continue au Lycée. Une idée incessante tambourine dans la tête: travailler dans le secteur humanitaire, en Amérique du Sud, avec les enfants des rues. C'est trop vite pour la mise en œuvre du projet qui est alors classé, mais non oublié. Elle poursuit ses études à l'Université de Lausanne (sociologie et anthropologie). Elle écrit un mémoire post-licence sur « le secret jurassien », pratique de guérison pour le moins particulière. Le côté mystique et l'intérêt encore bien démarqué chez les Jurassiens de tous niveaux l'interpellent et la fascinent. Elle reçoit le Prix de la Faculté des Sciences sociales et politiques.

#### Humanitaire en terrain africain

Elle rencontre un ami, François, qui deviendra par la suite son mari. Lorsqu'elle est assistante universitaire en psychosociologie de l'éducation, elle s'approche de l'association E-Changeur. L'association soutient des organisations locales et des mouvements sociaux qui luttent pour améliorer dans leur pays les conditions de vie des plus défavorisés, le respect des droits humains fondamentaux et de l'environnement. En 1995, pour le compte de E-Changeur, le couple part en République centrafricaine, un des pays les plus pauvres au monde.

Ils vivent avec la communauté pygmée Aka-Mbenzele. Ce sont les plus anciens habitants de la région d'Afrique et ils vivent des ressources de la forêt. Cette population nomade a une grande connaissance de la forêt qui a une place fondamentale dans leur culture, leur régime alimentaire et leur histoire. Matériellement, ce peuple ne possède pas grand-chose, mais il arrive à être heureux et tout partager avec son prochain.

Leur mode de vie est autosuffisant. Toutefois, ils sont confrontés à de graves problèmes tels que le racisme, la violence, la déforestation, qui contribuent un état de santé déplorable. Durant trois ans et demi, Nathalie et François s'occupent d'encadrer les activités éducatives, forment des adultes, réalisent des programmes d'appui aux droits civiques et de sensibilisation à la santé.

#### Humanitaire en terre jurassienne

Le couple revient à Delémont et il vit un profond décalage avec la réalité. Pas facile de rebondir après avoir donné de son temps et de sa personne à l'autre, au bout du monde, dans des conditions d'urgence extrême. Ils continuent alors leur engagement avec E-Changeur en terre jurassienne. François a abondamment photographié durant leur séjour en Afrique et le couple décide de monter une exposition interculturelle itinérante qui sera présentée dans différents pays: Suisse, France, Belgique, Pologne et République centrafricaine. Les deux humanitaires ont également réalisé une publication et du matériel accompagnant l'exposition.

#### Nouveau projet: conservatrice du Musée jurassien d'art et d'histoire

Durant la même période, l'opportunité du poste de conservatrice au Musée jurassien se présente à Nathalie. Elle accepte et, dès janvier 2001, Nathalie est la conservatrice du Musée jurassien d'art et d'histoire. Elle s'entoure d'une solide équipe pour retravailler les options stratégiques et revoir le concept, dont le fil conducteur sera l'identité jurassienne.

#### Gardiennne de l'histoire jurassienne et vie de famille

Ses activités sont variées: elle gère les activités liées aux collections, organise les manifestations, travaille la scénographie des objets, gère les ressources humaines, les financements, etc.

En 2003 et 2006, la famille s'agrandit avec l'arrivée de deux garçons. Elle ne quitte plus sa ville natale. Elle adore cette campagne où tout est facilement accessible en mobilité douce ou en transports publics.

Entre vie professionnelle et vie de famille, il reste peu d'espace pour les loisirs. Elle affectionne les ambiances culturelles et salue les multiples manifestations organisées notamment par le Centre Culturel Régional de Delémont et dans un proche avenir le Théâtre du Jura. Le temps libre, elle le consacre principalement à la famille, à la lecture, se fait une toile ou part en balade en vélo. Un parcours unique, une vie bien remplie, un esprit doux et léger lui permettent d'aborder l'avenir sereinement.

#### Le Musée jurassien d'art et d'histoire

Le musée jurassien a été fondé il y a plus d'un siècle par l'abbé Arthur Daucourt de Delémont. Il se situe dans une

ancienne bâtisse du 18<sup>e</sup> siècle, rénovée en 1998. Il abrite une vingtaine de salles d'expositions, qui suscitent le dialogue et l'échange concernant les événements marquants de la région jurassienne et ses habitants.

Une balade vous permet de découvrir une exposition permanente qui a été conçue à partir de clichés. Voici les 7 thématiques: La Tête de moine (histoire religieuse), Le bout du monde (voies de communication), Ferme-Sapin-Cheval (l'image d'une région), Un drapeau (histoire du Jura par son drapeau), La décolleteuse (l'industrie avec l'horlogerie et la micromécanique), Le jurassique (le sol et ses ressources), Le Jura (un canton, une chaîne de montagnes). Pour accompagner l'exposition permanente, il y a un audioguide à télécharger pour l'écouter à la maison ou au musée.

Le parcours se prolonge à travers les expositions temporaires et les objets qui font revivre l'âme du pays et pérennise les souvenirs. Actuellement, l'exposition temporaire que l'on peut admirer jusqu'au 30 septembre 2018 est « Dans l'oeil d'Édouard », les premières photographies de localités et de sites du Jura.

On peut également se promener virtuellement dans les rues de Delémont en 1671 ou observer les collections. On trouvera notamment la Crosse de St-Germain, martyr jurassien du 7<sup>e</sup> siècle, qui a même été en tête d'affiche au Musée de Cluny à Paris. Il est à noter qu'il s'agit de la plus ancienne crosse décorée connue au monde.

Un magnifique musée qui vous permet une immersion dans l'histoire jurassienne. Il peut être visité en toute autonomie ou en étant accompagné (parfois avec des guides en herbes). Il est ouvert du mardi au vendredi de 14h-17h et du samedi au dimanche de 11h-18h (pour les écoles et groupes, accueil possible en dehors des heures d'ouverture, sur demande: 032 422 80 77.

Pimprenelle

DELÉMONT



VIILLE VILLE *Plus*

Résultats du concours

## VIILLE VILLE FLEURIE 2018

Le concours Vieille Ville fleurie édition 2018 s'est tenu dans le courant des mois de juillet et août de cette année. Les habitants avaient la possibilité d'y prendre part en fleurissant les abords de leurs maisons et leurs balcons, et les commerçants/restaurateurs également, en soignant leurs rez-de-chaussée, terrasses ou encore l'espace public devant leur établissement. Il était également proposé de fleurir des bacs mis à disposition par la ville dans le cadre du projet lié aux potagers urbains.

Le jury a procédé à l'évaluation de l'ensemble des créations des participants lors d'une visite effectuée le mardi 21 août 2018. Durant la visite et les délibérations, le jury s'est attaché sur différents critères. Effectivement, tant la vue depuis la rue, que l'harmonie de l'ensemble, les aspects techniques ou encore la recherche, l'originalité, ont été étudiés de manière approfondie. Cette année les potagers urbains ont été récompensés. En effet, les deux gagnants ont proposé des arrangements de fleurs et de légumes dans des bacs et se voulaient participatifs.

Au terme des débats, le jury a finalement choisi de récompenser les candidats suivants dans la 1<sup>re</sup> catégorie (espaces privés), **1<sup>er</sup> prix (CHF 200) au Groupe de voisins de la Rue des Granges**. Dans la 2<sup>e</sup> catégorie (espaces publics), **1<sup>er</sup> prix (CHF 200) à l'Espace-Jeunes**

Le jury a par ailleurs décidé de décerner un **prix spécial à Katia Freléchox**, à la rue du Nord 9, pour la qualité du fleurissement et les efforts de végétalisation autour de son entrée qui apportent une belle touche de verdure à la rue.

Le jury a particulièrement apprécié l'originalité et les efforts déployés pour soigner les détails de ces différents arrangements. Une petite cérémonie de remise des prix a eu lieu afin de récompenser les gagnants par des bons offerts par le Groupement des commerçants de la Vieille Ville (GCVD) et de la Société d'embellissement (SED).

Urbanisme, Environnement, Travaux publics (UETP)



 Café de l'Espagne  
2, rue de Chêtré  
2800 Delémont  
032 422 24 01  
profumi@bluewin.ch

PROFUMI E SAPORI DELLA VITA SARL

 SALON COIFFURE  
F. FLÜCKIGER

DAMES · MESSIEURS  
9, rue de l'Hôpital  
2800 Delémont  
**032 422 14 68**

 CARROSSERIE  
BOURQUARD

info@carrosserie-bourquard.ch | www.carrosserie-bourquard.ch  
T 032 422 68 58 | F 032 422 09 53

 35 ANS DE PASSION  
POUR LA CARROSSERIE

Maitre peintre diplômé  
**THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.**

Rue de Chêtré 7  
CP 2016  
2800 Delémont 2

Téléphone 032 422 95 10  
Natal 079 334 72 13  
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

Boutique Mode Masculine + Féminine

 SUN 7


 Wrangler  
 driver  
 ANGELS  
la fée maraboutée  
 olsen

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

 La Croix

DELÉMONT  
TÉL. 032 422 26 98  
OUVERT 7/7

WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

 hasler  
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont  
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont  
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10  
info@hasler.ch • www.hasler.ch

 ECO point

Pour une mode qui respecte  
l'homme et l'environnement

Rue du 23 Juin

Magasin Spécialisé  
Dames et Hommes

 haussures

Alain Charpilloz  
Place de l'Hôtel de Ville  
2800 Delémont  
Tél. 032 423 07 00  
Fax 032 423 07 02

 confort  
www.chaussures-confort.ch

Laiterie Centrale

50, rue du 23-Juin  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 14 86

Spécialités fromagères,  
produits du terroir, vins etc...

 A votre service  
aussi les dimanches  
de 9 h. à midi

**Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette.**

 MAHON  
FIDUCIAIRE

Fiduciaire MAHON sarl Rue des Pastourelles 5 2800 Delémont  
Tél. 032 492 77 30 Fax 032 492 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

Impression  
Objets pub  
Signalisation  
Imprimerie

VOS RÉALISATIONS  
PUBLICITAIRES  
PROFESSIONNELLES

 **GRAVOSIG**  
VISIBILITÉ CRÉATIVE

www.gravosig.ch

## LES FLÂNERIES DE MISTI

Je ne sais pas si vous êtes comme moi, mais autant j'apprécie de partir en vacances, autant j'apprécie de revenir... de retrouver mon chez-moi, ma p'tite routine, mes petites flâneries.

Cette rentrée, je suis gâtée, la Vieille Ville bouge, quelques commerces déjà établis se sont refait une beauté et d'autres, nouvellement installés, me semblent très accueillants.

Il fait chaud, je cherche la fraîcheur et ma p'tite promenade m'amène rue de l'Église. Tiens, la grande plume sur une façade attire mon attention... C'est tout nouveau ...

Et je passe la porte de **Ô, Passions de Magali**. J'y rencontre une belle jeune femme d'une créativité débordante. D'abord peindre, ses impulsions artistiques la poussent à explorer d'autres matériaux tels le bois, le béton, le papier ou la poudre de céramique... Ses créations « fait main » sont toutes aussi originales les unes que les autres. Je ne sais plus où regarder... Il y en a pour tous les goûts et tous les budgets! Magali aime aussi relooker de vieux meubles et qu'on lui lance des défis. Ça tombe bien! J'en ai un pour elle! Une horrible vieille table que je me coltine depuis des années de peur de me taper une scène de ménage... Si elle pouvait me la rendre plus sympa... ce serait un miracle. Je vous redirai... Ce qui est chouette, c'est qu'on peut lui passer des commandes personnalisées, mais ce qui est encore plus chouette, c'est qu'on peut lui louer son magnifique bar à bonbons le « Candy bar ». Une merveille! Faut que je trouve une occasion... Mariage: fait. Baptême: fait. Enterrement de vie de jeune fille: fait. Divorce: évité! Je trouverai bien... Je repasserai dimanche matin avec mon homme pour lui laisser l'affreuse table de tante Ginette. Toujours sympas les boutiques qui ouvrent le dimanche matin, surtout pour les invitations de dernière

minute. Et hop, une p'tite lanterne en bois flotté pour tantine... fait avec passion et talent par Magali Chetelat.

La chaleur m'insupporte de plus en plus. Je boirais bien quelque chose de frais et de revigorant, mais je ne sais pas de quoi j'ai envie... Et puis me voilà en admiration devant une magnifique poule en céramique dans la vitrine d'**Ambiances et Nuances**. J'y passe souvent pour la vaisselle originale que j'aime m'offrir. Là aussi, une autre scène de ménage en vue... Et puis la belle Nicole me propose... un thé! Un thé par cette chaleur... Pourquoi pas? Bon lequel? 170 sortes: vert, blanc, noir... en plus des infusions... Nicole, aide-moi stp! Ce qu'elle s'empresse de faire avec beaucoup d'enthousiasme... Je la suis dans un petit coin discret de la boutique où elle a aménagé avec beaucoup de goût un espace dégustation... Wow! J'y savoure un thé froid des Caraïbes. Un vent de fraîcheur souffle alors sur la rue du 23-Juin! Nicole me parle de ses thés avec passion. Sa formation de plus d'une année, elle y tenait pour conseiller au mieux une clientèle de plus en plus connaisseuse, donc exigeante... Je me dis qu'il ferait bon y amener tantine à une soirée dégustation de thés d'hiver pour la sortir un peu... Pour ma part, j'achète un excellent thé bio et me promets de repasser très vite venir faire le plein de thé en vrac, j'adore l'idée! Décidément Nicole Montefusco est une belle personne, son sourire, ses yeux qui s'illuminent quand elle parle de son nouvel espace thé... Le plaisir qu'elle a à préparer ses coffrets cadeaux... Si vous vous sentez une âme d'Alice, laissez-vous tenter par une p'tite tasse du Chapelier fou saveur menthe poivrée... Mon gros coup de cœur.

Une magnifique lanterne, une excellente tasse de thé... Me voilà du coup un peu revigorée. Et puis ma curiosité m'amène à la rue de Fer... Un nouvel espace commer-

cial est en préparation depuis plusieurs semaines déjà... La vitrine laisse entrevoir peu à peu de beaux meubles blancs, de beaux tissus, de beaux fils de couleur... Des tables, des chaises, des accessoires de couture et de tricot... Magnifique! Ambiance « Shabby chic »! J'adore! Une charmante dame me fait signe d'entrer... Je suis une privilégiée, le magasin style « Slow life » n'ouvre ses portes que le vendredi 31 août! Nathalie Jolissaint est en pleins préparatifs. Quelle belle aventure, un rêve qui se réalise enfin! Les tricoteuses seront comblées, qu'elles soient novices ou expertes!

Le mot d'ordre de la propriétaire, offrir des produits exclusifs dans la région tels: les laines de la Droguerie (France), les fils à broder Atalie et les tissus norvégiens Tilda. La laine bobinée sur place et vendue au poids fera le bonheur des tricoteuses les plus productives. Le jeudi, vendredi et samedi, on se donnera rendez-vous chez **Tricot, tartine & cie**. Un espace convivial est prévu pour y partager thé, café, tisanes, petits gâteaux dans une ambiance zen et amicale... Tellement génial comme initiative! Aussi, une fois par mois des apéros-tricot, les biens nommés « apéros-tartine », des soirées « tricot solidaire » et bien plus encore...

Depuis le temps que je voulais m'inscrire à des cours de patchwork, me remettre au crochet... à la broderie... en plus, c'est dans l'air du temps. Je n'ai plus aucune excuse!

Je vous reparlerai bientôt de cet endroit magique... J'y amènerai sûrement tante Ginette, ça va l'occuper...

Une lanterne, une dégustation de thés, un apéro-tartine... Allons-nous devenir enfin copines avec tantine?!

À suivre...



CONSEILS PERSONNALISÉS



Pharmacie  
du Tilleul

Rue du 23-Juin 2  
2800 Delémont  
Tél. 032 421 70 50  
tilleul.ch

## FONTAINE VAGABONDE, FONTAINE DISPARUE

En 1881, six ans après l'inauguration de la gare, le Conseil communal de Delémont commande à Bâle une statue de bronze marquée au catalogue *L'enfant au dauphin*. L'enfant, muni de petites ailes, est plutôt un angelot. Le poisson n'a pas du tout la physionomie d'un gentil dauphin.

Un mois plus tard, la sculpture surmonte un bassin de pierre, en plein milieu de la place de la gare. La fontaine et son eau sont appréciées du voisinage, puisqu'on sait que le réseau d'eau courante et les robinets n'alimentent pas encore les immeubles. Il ne faut pas abuser pourtant: « Il est interdit de déposer des cuves, baquets, etc., ainsi que d'abreuver le bétail à la nouvelle fontaine de la gare. »

On ne sait quand la fontaine s'est envolée, soulevée peut-être par les frères ailes de l'angelot. Suffit qu'elle a beaucoup vagabondé. Les anciens se souviennent l'avoir vue à la bifurcation route de Porrentruy rue du Stand, toute proche du terrain des sports. Les gars des SRD, ne disposant pas encore de douches, venaient après les matches s'y débarbouiller et décroter leurs chaussures. Et puis la fontaine s'est installée au bout de la rue de l'Hôpital, en un parc de verdure. Brusque déménagement, en 1971, quand le parc a dû faire place au nouveau Home La Promenade. On fut surpris alors de la retrouver dans un square qu'on situerait de nos jours au débouché du passage des Ponts sur la rue du Pont-Neuf. En 1985, la fontaine s'en est retournée

à la place de la Gare, sur le trottoir devant le restaurant Le Suisse. Quelques années plus tard, elle s'est humblement retirée entre les voies CFF et la place de la Poste... Et puis elle a mystérieusement fugué, sans que personne ne signale sa disparition.

Des questions doivent se poser. Quand et comment s'est-elle une fois de plus envolée? Où s'est-elle enfuie? Où pourrait-on la revoir? N'est-elle pas un objet important de notre patrimoine urbain? Est-il prévu de l'honorer en lui trouvant un nouvel emplacement? La Vieille Ville ne serait-elle pas prête à lui faire bon accueil?

Jean-Louis Rais



**gaz naturel**   
L'énergie qu'on aime

**Le changement, c'est maintenant!**

Remplacer son chauffage à mazout ou électrique par le gaz naturel reste la manière la moins coûteuse de réduire ses émissions de CO<sub>2</sub>

**RÉGIOGAZ** 

032 423 15 77 www.regiogaz.ch



**LE PAYS** | CENTRE D'IMPRESSION  
RÉALISATION PUBLICITAIRE  
PORRENTUAY-DELÉMONT | COPY-CENTER

Allée des Soupirs 2 2900 Porrentruy  
Tél. 032 465 89 39  
porrentruy@lepays.ch

Place de la Gare 20 2800 Delémont  
Tél. 032 422 11 44  
delémont@lepays.ch

WWW.LEPAYS.CH

Tél. Bureau 032 422 11 41

**GRANDS CAVES DU CHATEAU**



**PIERRE BERRET**  
Vinothèque "Au Château"  
Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Privé 032 422 58 93

**Entreprise de peinture**  
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION ● FAÇADE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

**Jean-Luc HÄNGGI**  
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5

Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87  
vous conseille et exécute tous vos travaux

**IMPRESSUM**

Tirage: 7300 exemplaires  
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont  
Éditeur/propriétaire:  
Nusbaumer-graphistes sàrl, Colin et Teddy Nusbaumer,  
rue des Granges 5, 2800 Delémont, 032 422 76 44,  
graphistes@nusbaumer.ch, www.nusbaumer.ch  
Rédacteurs: Pimprenelle, Misti, Jean-Louis Rais, Colin  
Impression: Centre d'impression Le Pays, Delémont  
© Reproduction même partielle interdite

**JOURNAL DE LA  
VIEILLE  
VILLE  
DE DELÉMONT**



## CONCOURS JVV N° 87

Si vous avez bien lu le numéro 86 du JVV ou si vous avez participé à la visite des fontaines avec Jean-Louis Rais ou si vous connaissez la réponse parce que rien ne vous échappe, vous pourrez donc nous dire quelle fontaine de la Vieille Ville a été rénovée cet été.

Adressez votre réponse à:

Colin et Teddy Nusbaumer, graphistes  
rue des Granges 5, 2800 Delémont

À gagner: Le livre « Maurice Vallat. Un architecte dans le Jura (1860-1910) », Éditions Alphil.

Résultat du concours JVV N°86:

Il fallait trouver **Pitch Comment**.

Le gagnant, tiré au sort, est **Michel Moritz**, rue Corbat 12.

Il recevra d'ici quelques jours le livre « La neuchâteloise. Histoire et technique de la pendule neuchâteloise, XVIII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle ».